

# Table of Contents

Affirmation.....	II
Acknowledgement.....	III
Zusammenfassung.....	IV
Abstract.....	V
Table of Contents.....	VI
Table of Tables.....	X
Table of Figures.....	X
1. Introduction.....	1
1.1 Motivation and Objectives of this Work.....	1
1.2 Methods of Work.....	2
2. A Brief Review of the Field.....	3
2.1 User-Interface Design.....	3
2.2 Usability.....	5
2.3 Cultural Dimensions.....	5
2.4 Culture and Globalization/ Internationalization/ Localization.....	6
2.5 Developing a User-Interface for Multiple Cultures.....	7
3. Review of the State of the Art.....	9
3.1 Internationalization Issues and Levels.....	9
3.2 How to Go Global?.....	10
3.2.1 Globalization Companies.....	11
3.3 Theoretical Approaches.....	13
3.3.1 User-Computer Interaction Model and Cultural Impact.....	13
3.3.2 Culture-specific Information Retrieval Systems.....	14
3.3.3 Design Patterns and Guidelines.....	15
4. Cultural Patterns and Their Influence on User-Interface Design.....	17
4.1 The Authors.....	17

4.1.1 Nancy J. Adler .....	17
4.1.2 Condon & Yousef.....	17
4.1.3 Edward T. Hall.....	18
4.1.4 Geert Hofstede.....	18
4.1.5 Kluckhohn & Strodtbeck .....	18
4.1.6 Talcott Parsons.....	18
4.1.7 Fons Trompenaars.....	19
4.1.8 David A. Victor.....	19
4.1.9 Quincy Wright.....	19
4.2 The Dimensions of Culture.....	19
4.2.1 Achievement vs. Ascription.....	20
4.2.2 Activity Orientation.....	21
4.2.3 Affective vs. Neutral.....	22
4.2.4 Authority Conception .....	23
4.2.5 Context.....	24
4.2.6 Degree of Power.....	24
4.2.7 Economic Progress .....	25
4.2.8 Experience of Technology.....	26
4.2.9 Face-Saving .....	26
4.2.10 Gender Roles.....	27
4.2.11 Human Nature Orientation.....	28
4.2.12 Individualism vs. Collectivism.....	29
4.2.13 Instrumental vs. Expressive.....	29
4.2.14 Internal vs. External Control .....	30
4.2.15 International Trade and Communication .....	30
4.2.16 Long-term vs. Short-term Orientation .....	31
4.2.17 Meaning of Life.....	32
4.2.18 Nonverbal Communication.....	32

4.2.19	Political Decentralization.....	33
4.2.20	Power Distance.....	33
4.2.21	Property.....	34
4.2.22	Resources.....	34
4.2.23	Space.....	34
4.2.24	Specific vs. Diffuse.....	35
4.2.25	Technological Development.....	35
4.2.26	Time Orientation.....	36
4.2.27	Time Perception.....	37
4.2.28	Uncertainty Avoidance.....	37
4.2.29	Universalism vs. Particularism.....	38
5.	Survey, Results and Ideas for Practical Use.....	39
5.1	The Expert Questionnaire.....	39
5.1.1	Purpose of the Questionnaire.....	39
5.1.2	The Questionnaire Design.....	39
5.1.3	Technical Background.....	40
5.1.4	The Pretest.....	41
5.1.5	Getting the Survey Out.....	41
5.1.6	Processing the Data.....	41
5.2	The Data Gained from the Survey.....	42
5.2.1	Participants.....	42
5.2.2	General Feedback.....	43
5.2.3	Statistical Evaluation.....	43
5.2.4	The Most Important Dimensions.....	45
5.2.5	Subjective versus Objective Dimensions.....	47
5.3	Practical Use of the Set.....	47
5.3.1	Proposal for Practical Grouping of Cultural Dimensions.....	47
5.3.2	Visualizing the Dimensions.....	50

5.3.3 Culturebase and Cultural-Components-Matrix .....	52
6. Conclusions and Recommendations for Further Research.....	53
7. References .....	54
7.1 Dimensions.....	57
7.2 Links .....	58
7.2.1 Organizations.....	58
7.2.2 Culture.....	58
8. Appendix.....	59
8.1 The Online Expert Questionnaire.....	59

# Table of Tables

Table 1: Internationalization issues and levels (Source: Jia Shen, <a href="http://eies.njit.edu/~turoff/coursenotes/CIS732/samplepro/user_interface_internationalizat.htm">http://eies.njit.edu/~turoff/coursenotes/CIS732/samplepro/user_interface_internationalizat.htm</a> ).....	9
Table 2: User-Interface design – cultural matrix .....	15
Table 3: Relevance for design components.....	20
Table 4: Distribution of experience in the field of user-interface design among the survey participants.....	42
Table 5: Statistical results .....	44
Table 6: Ranking of the most important cultural dimensions .....	46
Table 7: Grouped and ranked dimensions.....	48
Table 8: Cultural values of a certain country.....	51
Table 9: Comparison of cultural values.....	51
Table 10: Structure of cultural-component lookup table.....	52

# Table of Figures

Figure 1: Metaphors in different cultures.....	3
Figure 2: Controls to interact with a tape recorder.....	4
Figure 3: Database structure.....	40
Figure 4: Distribution of participants regarding their location of work compared with location of birth .....	42
Figure 5: Participant's origin and current location of work.....	42
Figure 6: Boxplot or whisker diagram of the data gained through the questionnaire.....	45
Figure 7: Cultural pentagon .....	50
Figure 8: Flowchart of a culturebase .....	52